

34

במדבר Bamidbar

Numbers 1:1-4:20

# 1

- וידבר יהוה אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השלי בשנה השלי לציאתם מארץ מצרים לאמר:
- 1 On the first day of the second month, in the second year following the exodus from the land of Egypt, הוה spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the Tent of Meeting, saying:
- שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:
- 2 Take a census of the whole Israelite company [of fighters]\* by the clans of its ancestral houses,\* listing the names, every male, head by head.
- מבן עשרים שנה ומעלה כל־יצא צבא בישראל תפקדו אתם לצבאתם אתה ואהרן:
- 3 You and Aaron shall record them by their groups, from the age of twenty years up, all those in Israel who are able to bear arms.
- ואתכם יהיו איש איש למטה איש ראש לבית־אבתיו הוא:
- 4 Associated with you shall be a participant from each tribe, each one the head of his ancestral house.
- ואלה שמות האנשים אשר יעמדו אתכם לראובן אליצור בן־שדיאור:
- 5 These are the names of the participants who shall assist you: From Reuben, Elizur son of Shedeur.
- לשמעון שלמיאל בן־צורישדאי:
- 6 From Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai.
- ליהודה נחשון בן־עמינדב:
- 7 From Judah, Nahshon son of Amminadab.
- ליששכר נתנאל בן־צוער:
- 8 From Issachar, Nethanel son of Zuar.
- לזבולון אליאב בן־חלן:
- 9 From Zebulun, Eliab son of Helon.
- לבני יוסף לאפרים אלישמע בן־עמיהוד למנשה גמליאל בן־פדהצור:
- 10 From the sons of Joseph: from Ephraim, Elishama son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur.
- לבנימין אבידן בן־גדעני:
- 11 From Benjamin, Abidan son of Gideoni.
- לדן אחיעזר בן־עמישדאי:
- 12 From Dan, Ahiezer son of Ammishaddai.
- לאשר פגעיאל בן־עכרן:
- 13 From Asher, Pagiel son of Ochran.
- לגד אליספ בן־דעואל:
- 14 From Gad, Eliasaph son of Deuel.
- לנפתלי אהירא בן־ענן:
- 15 From Naphtali, Ahira son of Enan.
- אלה (קריאי) [קרואי] העדה נשיאי מטות אבותם ראשי אלפי ישראל הם:
- 16 Those are the elected of the assembly, the chieftains of their ancestral tribes: they are the heads of the contingents of Israel.
- ויקח משה ואהרן את האנשים האלה אשר נקבו בשמת:
- 17 So Moses and Aaron took those participants, who were designated by name,
- ואת כל־העדה הקהילו באחד לחדש השלי ויתלדו על־משפחתם לבית אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה לגלגלתם:
- 18 and on the first day of the second month they convoked the whole company [of fighters],\* who were registered by the clans of their ancestral houses—the names of those aged twenty years and over being listed head by head.

- 19 As he had commanded Moses, so he recorded them in the wilderness of Sinai.
- 20 They totaled as follows: The descendants of Reuben, Israel's first-born, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, head by head, all males aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 21 those enrolled from the tribe of Reuben: 46,500.
- 22 Of the descendants of Simeon, the registration of the clans of their ancestral house, their enrollment as listed by name, head by head, all males aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 23 those enrolled from the tribe of Simeon: 59,300.
- 24 Of the descendants of Gad, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 25 those enrolled from the tribe of Gad: 45,650.
- 26 Of the descendants of Judah, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 27 those enrolled from the tribe of Judah: 74,600.
- 28 Of the descendants of Issachar, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 29 those enrolled from the tribe of Issachar: 54,400.
- 30 Of the descendants of Zebulun, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 31 those enrolled from the tribe of Zebulun: 57,400.
- 32 Of the descendants of Joseph: Of the descendants of Ephraim, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 33 those enrolled from the tribe of Ephraim: 40,500.
- 34 Of the descendants of Manasseh, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בַּמִּדְבָּר סִינַי:
- וַיְהִי בְנֵי־רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִתָּם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כְּלִיזְכָּר מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שֶׁשָׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
- לְבִנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִתָּם פְּקֻדֵיו בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כְּלִיזְכָּר מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמֵשִׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:
- לְבִנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִתָּם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה גָד חֲמֵשָׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמֵשִׁים:
- לְבִנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִתָּם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:
- לְבִנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִתָּם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמֵשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:
- לְבִנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִתָּם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וַחֲמֵשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:
- לְבִנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִתָּם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
- לְבִנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִתָּם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

- 35 those enrolled from the tribe of Manasseh: 32,200.
- 36 Of the descendants of Benjamin, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 37 those enrolled from the tribe of Benjamin: 35,400.
- 38 Of the descendants of Dan, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 39 those enrolled from the tribe of Dan: 62,700.
- 40 Of the descendants of Asher, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 41 those enrolled from the tribe of Asher: 41,500.
- 42 [Of] the descendants of Naphtali, the registration of the clans of their ancestral house as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
- 43 those enrolled from the tribe of Naphtali: 53,400.
- 44 Those are the enrollments recorded by Moses and Aaron and by the chieftains of Israel, who were twelve in number, one participant from each ancestral house.
- 45 All the Israelite males, aged twenty years and over, enrolled by ancestral houses, all those in Israel who were able to bear arms—
- 46 all who were enrolled came to 603,550.
- 47 The Levites, however, were not recorded among them by their ancestral tribe.
- 48 For יהוה had spoken to Moses, saying:
- 49 Do not on any account enroll the tribe of Levi or take a census of them with the Israelites.
- 50 You shall put the Levites in charge of the Tabernacle of the Pact, all its furnishings, and everything that pertains to it: they shall carry the Tabernacle and all its furnishings, and they shall tend it; and they shall camp around the Tabernacle.
- פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה מִנִּשְׁעָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאתַיִם:
- לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה בִּנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:
- לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה דָן שְׁנַיִם וְשֵׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:
- לִבְנֵי אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה אָשֵׁר אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
- בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:
- פְּקֻדֵיהֶם לַמִּטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:
- אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִשְׂיָאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ:
- וַיְהִיו כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל־יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:
- וַיְהִיו כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים:
- וְהַלְוִיִּם לַמִּטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם:
- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
- אַךְ אֶת־מִטָּה לֹוי לֹא תִּפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
- וְאַתָּה תִּפְקֹד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכֹּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הָיָה וְשָׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ וְסָבִיב לְמִשְׁכֹּן יִחַנּוּ:

- 51 When the Tabernacle is to set out, the Levites shall take it down, and when the Tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up; any outsider who encroaches shall be put to death.
- 52 The Israelites shall encamp troop by troop, each man with his division and each under his standard.\*
- 53 The Levites, however, shall camp around the Tabernacle of the Pact, that wrath may not strike the Israelite community; the Levites shall stand guard around the Tabernacle of the Pact.
- 54 The Israelites did accordingly; just as הוהי had commanded Moses, so they did.

## 2

- 1 וידבר יהוה אל־משה ואֶל־אהרן לאמר:
- 2 The Israelites shall camp each man with his standard,\* under the banners of their ancestral house; they shall camp around the Tent of Meeting at a distance.
- 3 Camped on the front, or east side: the standard of the division of Judah, troop by troop. Chieftain of the Judites: Nahshon son of Amminadab.
- 4 His troop, as enrolled: 74,600.
- 5 Camping next to it: The tribe of Issachar. Chieftain of the Issacharites: Nethanel son of Zuar.
- 6 His troop, as enrolled: 54,400.
- 7 The tribe of Zebulun. Chieftain of the Zebulunites: Eliab son of Helon.
- 8 His troop, as enrolled: 57,400.
- 9 The total enrolled in the division of Judah: 186,400, for all troops. These shall march first.
- 10 On the south: the standard of the division of Reuben, troop by troop. Chieftain of the Reubenites: Elizur son of Shedeur.
- 11 His troop, as enrolled: 46,500.
- 12 Camping next to it: The tribe of Simeon. Chieftain of the Simeonites: Shelumiel son of Zurishaddai.
- 13 His troop, as enrolled: 59,300.
- וידבר יהוה אל־משה ואֶל־אהרן לאמר:
- איש על־דגלו באתת לבית אבותם יחנו בני ישראל מנגד סביב לאהל־מועד יחנו:
- והחנים קדמה מזרחה דגל מחנה יהודה לצבאתם ונשיא לבני יהודה נחשון בן־עמינדב:
- וצבאו ופקדיהם ארבעה ושבעים אלף ושיש מאות:
- והחנים עליו מטה יששכר ונשיא לבני יששכר נתנאל בן־צוער:
- וצבאו ופקדיו ארבעה וחמשים אלף וארבע מאות:
- מטה זבולון ונשיא לבני זבולון אליאב בן־חלון:
- וצבאו ופקדיו שבעה וחמשים אלף וארבע מאות:
- כל־הפקדים למחנה יהודה מאת אלף ושמנים אלף ושת־אלפים וארבע־מאות לצבאתם ראשנה יסעו:
- דגל מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן אליצור בן־שדיאור:
- וצבאו ופקדיו ששה וארבעים אלף וחמש מאות:
- והחנים עליו מטה שמעון ונשיא לבני שמעון שלמיהל בן־צורי־שדי:
- וצבאו ופקדיהם תשעה וחמשים אלף ושלש מאות:

- 14 And the tribe of Gad. Chieftain of the Gadites: Eliasaph son of Reuel.
- 15 His troop, as enrolled: 45,650.
- 16 The total enrolled in the division of Reuben: 151,450, for all troops. These shall march second.
- 17 Then, midway between the divisions, the Tent of Meeting, the division of the Levites, shall move. As they camp, so they shall march, each in position, by their standards.
- 18 On the west: the standard of the division of Ephraim, troop by troop. Chieftain of the Ephraimites: Elishama son of Ammihud.
- 19 His troop, as enrolled: 40,500.
- 20 Next to it: The tribe of Manasseh. Chieftain of the Manassites: Gamaliel son of Pedahzur.
- 21 His troop, as enrolled: 32,200.
- 22 And the tribe of Benjamin. Chieftain of the Benjaminites: Abidan son of Gideon.
- 23 His troop, as enrolled: 35,400.
- 24 The total enrolled in the division of Ephraim: 108,100 for all troops. These shall march third.
- 25 On the north: the standard of the division of Dan, troop by troop. Chieftain of the Danites: Ahiezer son of Ammishaddai.
- 26 His troop, as enrolled: 62,700.
- 27 Camping next to it: The tribe of Asher. Chieftain of the Asherites: Pagiel son of Ochran.
- 28 His troop, as enrolled: 41,500.
- 29 And the tribe of Naphtali. Chieftain of the Naphtalites: Ahira son of Enan.
- 30 His troop, as enrolled: 53,400.
- 31 The total enrolled in the division of Dan: 157,600. These shall march last, by their standards.
- 32 Those are the enrollments of the Israelites by ancestral houses. The total enrolled in the divisions, for all troops: 603,550.
- 33 The Levites, however, were not recorded among the Israelites, as הוה had commanded Moses.
- וּמִטָּה גָּד וְנֹשִׂיא לִבְנֵי גָד אֱלִישָׁפ בֶּרֶעוּאֵל:
- וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תְּמֻשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
- כָּל־הַפְּקוּדִים לַמַּחֲנֶה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלֶף וְאַחַד וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצַבָּאתָם וּשְׁנָיִם יָסֻעוּ:
- וְנִסְעָה אֶחָד־מוֹעֵד מַחֲנֶה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר יִחַנּוּ כֵן יִסָּעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם:
- דָּגַל מַחֲנֶה אֶפְרַיִם לְצַבָּאתָם יָמָה וְנֹשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָה בֶּן־עַמִּיהוּד:
- וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
- וְעָלָיו מִטָּה מְנַשֶּׁה וְנֹשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָחזוּר:
- וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹת:
- וּמִטָּה בִּנְיָמִן וְנֹשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אַבִּידָן בֶּן־גִּידְעוֹן:
- וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תְּמֻשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
- כָּל־הַפְּקוּדִים לַמַּחֲנֶה אֶפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־עָלְפִים וּמֵאָה לְצַבָּאתָם וּשְׁלֹשִׁים יָסֻעוּ:
- דָּגַל מַחֲנֶה דָן צַפְנָה לְצַבָּאתָם וְנֹשִׂיא לִבְנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי:
- וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:
- וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אָשֶׁר וְנֹשִׂיא לִבְנֵי אָשֶׁר פַּגִּיֵּל בֶּן־עֹחְרָן:
- וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
- וּמִטָּה נַפְתָּלִי וְנֹשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירָא בֶּן־עֲנָן:
- וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
- כָּל־הַפְּקֻדִים לַמַּחֲנֶה דָן מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁבַעַה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרֵנָה יָסֻעוּ לְדִגְלֵיהֶם:
- אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֶה לְצַבָּאתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
- וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כְּכֹחַ  
לְדֹגְלֵיהֶם וְכֹן נִסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל־בֵּית אָבִיתּוֹ:

34 The Israelites did accordingly; just as יהוה had commanded Moses, so they camped by their standards, and so they marched, each man with his clan according to his ancestral house.\*

### 3

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי:

1 This is the line of Aaron and Moses at the time that יהוה spoke with Moses on Mount Sinai.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַבֶּכֶר | נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

2 These were the names of Aaron's sons: Nadab, the first-born, and Abihu, Eleazar and Ithamar;

אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מָלְא יָדָם לְכַהֵן:

3 those were the names of Aaron's sons, the anointed priests who were ordained for priesthood.

וַיָּמָת נָדָב וְאַבִּיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהִקְרַבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה  
בַּמִּדְבָּר סִינַי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיִּכָּהֶן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי  
אַהֲרֹן אָבִיהֶם:

4 But Nadab and Abihu died by the will of\* יהוה, when they offered alien fire before יהוה in the wilderness of Sinai; and they left no sons. So it was Eleazar and Ithamar who served as priests in the lifetime of their father Aaron.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5 יהוה spoke to Moses, saying:

הִקְרַב אֶת־מִטָּה לִּי וְהִעֲמַדְתָּ אוֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשָׂרְתּוּ אוֹתוֹ:

6 Advance the tribe of Levi and place its [men]\* in attendance upon Aaron the priest to serve him.

וְשָׂמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד  
אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:

7 They shall perform duties for him and for the whole community before the Tent of Meeting, doing the work of the Tabernacle.

וְשָׂמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד  
אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:

8 They shall take charge of all the furnishings of the Tent of Meeting—a duty on behalf of the Israelites—doing the work of the Tabernacle.

וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

9 You shall assign the Levites to Aaron and to his sons: they are formally assigned to him from among the Israelites.

וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׂמְרוּ אֶת־כִּהֻנָּתָם וְהָזָר הַקָּרֵב יוֹמָת:

10 You shall make Aaron and his sons responsible for observing their priestly duties; and any outsider who encroaches shall be put to death.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11 יהוה spoke to Moses, saying:

וְאַנִּי הִנֵּה לִקְחֹתִי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר  
פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

12 I hereby take the Levites from among the Israelites in place of all the male first-born, the first issue of the womb among the Israelites: the Levites shall be Mine.

כִּי לֹא כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי  
כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יְהִיוּ אֲנִי יְהוָה:

13 For every male first-born is Mine: at the time that I smote every [male] first-born in the land of Egypt, I consecrated every male first-born in Israel, human and beast, to Myself, to be Mine, יהוה's.

- 14 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר סִינַי לֵאמֹר:
- 15 רְקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כְּלִזְכֹּר מִבְּנוֹ־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה תִּפְקְדֵם:
- 16 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צֻוָּה:
- 17 וַיְהִיו־אֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי בְּשֵׁמֹתָם גֵּרְשֹׁן וְקָהַת וּמֵרָרִי:
- 18 וְאֵלֶּה שֵׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי וְשִׁמְעִי:
- 19 וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וִיצְחָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל:
- 20 וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלְוִי לְבֵית אֲבֹתָם:
- 21 לְגֵרְשֹׁן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֹׁנִי:
- 22 פְּקֻדֵיהֶם בַּמִּסְפָּר כְּלִזְכֹּר מִבְּנוֹ־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שֶׁבַעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
- 23 מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ יָמָה:
- 24 וְנָשִׂיא בֵּית־אָב לְגֵרְשֹׁן אֱלִיסָפָה בֶּן־לֹאֵל:
- 25 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשֹׁן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וּבְאֹהֶל מִכְסָּהוּ וּבַמִּסְכָּה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
- 26 וְקַלְעִי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְכֵּי פֶתַח הַחֹצֵר אֲשֶׁר עָלֶיהֶם מִשְׁכָּן וְעָלֶיהֶם מִזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מִיתְלָיו לְכָל עֲבֹדָתוֹ:
- 27 וּלְקָהַת מִשְׁפְּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפְּחַת הַיִּצְחָרִי וּמִשְׁפְּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפְּחַת הָעֻזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַקָּהַתִּי:
- 28 בַּמִּסְפָּר כְּלִזְכֹּר מִבְּנוֹ־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:
- 29 מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־קָהַת יַחְנוּ עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן תִּמְנָה:
- 30 וְנָשִׂיא בֵּית־אָב לְמִשְׁפְּחַת הַקָּהַתִּי אֱלִיצָפָן בֶּן־עֻזִּיאֵל:
- 14 spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying:
- 15 Record the descendants of Levi by ancestral house and by clan; record every male among them from the age of one month up.
- 16 So Moses recorded them at the command of the Lord, as he was bidden.
- 17 These were the sons of Levi by name: Gershon, Kohath, and Merari.
- 18 These were the names of the sons of Gershon by clan: Libni and Shimei.
- 19 The sons of Kohath by clan: Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.
- 20 The sons of Merari by clan: Mahli and Mushi. These were the clans of the Levites within their ancestral houses:
- 21 To Gershon belonged the clan of the Libnites and the clan of the Shimeites; those were the clans of the Gershonites.
- 22 The recorded entries of all their males from the age of one month up, as recorded, came to 7,500.
- 23 The clans of the Gershonites were to camp behind the Tabernacle, to the west.
- 24 The chieftain of the ancestral house of the Gershonites was Eliasaph son of Lael.
- 25 The duties of the Gershonites in the Tent of Meeting comprised: the tabernacle,\* the tent, its covering, and the screen for the entrance of the Tent of Meeting;
- 26 the hangings of the enclosure, the screen for the entrance of the enclosure which surrounds the Tabernacle, the cords thereof, and the altar—all the service connected with these.
- 27 To Kohath belonged the clan of the Amramites, the clan of the Izharites, the clan of the Hebronites, and the clan of the Uzzielites; those were the clans of the Kohathites.
- 28 All the listed males from the age of one month up came to 8,600, attending to the duties of the sanctuary.
- 29 The clans of the Kohathites were to camp along the south side of the Tabernacle.
- 30 The chieftain of the ancestral house of the Kohathite clans was Elizaphan son of Uzziel.



- 31 ומשמרתם הארן והשלחן והמנרה והמזבחת וכלי הקדש אשר ישרתו בהם והמסך וכל עבדתו: Their duties comprised: the ark, the table, the lampstand, the altars, and the sacred utensils that were used with them, and the screen\* —all the service connected with these.
- 32 ונשיא נשיאי הלוי אלקזר בן־אהרן הכהן פקודת שמרי משמרת הקדש: The head chieftain of the Levites was Eleazar son of Aaron the priest, in charge of those attending to the duties of the sanctuary.
- 33 למררי משפחת המחלי ומשפחת המושגי אלה הם משפחת מררי: To Merari belonged the clan of the Mahlites and the clan of the Mushites; those were the clans of Merari.
- 34 ופקדיהם במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה ששת אלפים ומאתים: The recorded entries of all their males from the age of one month up came to 6,200.
- 35 ונשיא בית־אב למשפחת מררי צוריאל בן־אביחיל על ירך המשכן יחנו צפנה: The chieftain of the ancestral house of the clans of Merari was Zuriel son of Abihail. They were to camp along the north side of the Tabernacle.
- 36 ופקדת משמרת בני מררי קרשי המשכן ובריחיו ועמדיו ואדניו וכל־כליו וכל עבדתו: The assigned duties of the Merarites comprised: the planks of the Tabernacle, its bars, posts, and sockets, and all its furnishings—all the service connected with these;
- 37 ועמדי החצר סביב ואדניהם ויתדתם ומיתריהם: also the posts around the enclosure and their sockets, pegs, and cords.
- 38 והחונים לפני המשכן קדמה לפני אהל־מועד | מזרח משה | ואהרן ובניו שמרי משמרת המקדש למשמרת בני ישראל והזר הקרב יומת: Those who were to camp before the Tabernacle, in front—before the Tent of Meeting, on the east—were Moses and Aaron and his sons, attending to the duties of the sanctuary, as a duty on behalf of the Israelites; and any outsider who encroached was to be put to death.
- 39 כל־פקודי הלויים אשר פקד משה ואהרן על־פי יהוה למשפחתם כל־זכר מבן־חדש ומעלה שנים ועשרים אלה: All the Levites who were recorded, whom at יהוה's command Moses and Aaron recorded by their clans, all the males from the age of one month up, came to 22,000.
- 40 ויאמר יהוה אל־משה פקד כל־בכר זכר לבני ישראל מבן־חדש ומעלה ושלא את מספר שמותם: יהוה said to Moses: Record every first-born male of the Israelite people from the age of one month up, and make a list of their names;
- 41 ולקחת את־הלויים לי אני יהוה תחת כל־בכר בבני ישראל ואת בהמת הלויים תחת כל־בכור בבהמת בני ישראל: and take the Levites for Me, יהוה, in place of every male first-born among the Israelite people, and the cattle of the Levites in place of every male first-born among the cattle of the Israelites.
- 42 ויפקד משה כאשר צוה יהוה אתו את־כל־בכור בבני ישראל: So Moses recorded all the male first-born among the Israelites, as יהוה had commanded him.
- 43 ויהי כל־בכור זכר במספר שמות מבן־חדש ומעלה לפקדיהם שנים ועשרים אלה שלשה ושבעים ומאתים: All the first-born males as listed by name, recorded from the age of one month up, came to 22,273.
- 44 וידבר יהוה אל־משה לאמר: יהוה spoke to Moses, saying:

- 45 קח את־הלולים תחת כל־בכור בבני ישראל ואת־בהמת הלולים תחת בהמתם והיו־לי הלולים אני יהוה:
- 46 ואת פדויו השלשה והשבעים והמאתים העדפים עלי־הלולים מבכור בני ישראל:
- 47 ולקחת חמשת חמשת שקלים לגלגלת בשקל הקדש תלח עשרים גרה השקל:
- 48 ונתתה הכסף לאהרן ולבניו פדויו העדפים בהם:
- 49 ויקח משה את כסף הפדיום מאת העדפים על פדויו הלולים:
- 50 מאת בכור בני ישראל לקח את־הכסף חמשה ושלשים ושקל מאות ואף בשקל הקדש:
- 51 ויתן משה את־כסף הפדיום לאהרן ולבניו על־פי יהוה כאשר צוה יהוה את־משה:

## 4

- 1 וידבר יהוה אלי־משה ואלי־אהרן לאמר:
- 2 נשא את־ראש בני קהת מתוך בני לוי למשפחתם לבית אבתם:
- 3 מבין שלשים שנה ומעלה ועד בן־חמשים שנה כל־בא לצבא לעשות מלאכה באהל מועד:
- 4 זאת עבדת בני־קהת באהל מועד קדש הקדשים:
- 5 ובא אהרן ובניו בנסע המחנה והולדו את פרכת המסך ולסו־בה את ארון העדת:
- 6 ונתנו עליו כסוי עור תחש ופרשו בגד־כליל תכלת מלמעלה ושמו בדיו:
- 7 ועל שולחן הפנים פרשו בגד תכלת ונתנו עליו את־הקערות ואת־הכפא ואת־המזקית ואת קשות הנסך ולחם התמיד עליו יהיה:
- 8 ופרשו עליהם בגד תולעת שני וכסו אתו במכסה עור תחש ושמו את־בדיו:
- 1 וידבר יהוה spoke to Moses and Aaron, saying:
- 2 Take a [separate] census of the Kohathites among the Levites, by the clans of their ancestral house,
- 3 from the age of thirty years up to the age of fifty, all who are subject to service, to perform tasks for the Tent of Meeting.
- 4 This is the responsibility of the Kohathites in the Tent of Meeting: the most sacred objects.
- 5 At the breaking of camp, Aaron and his sons shall go in and take down the screening curtain and cover the Ark of the Pact with it.
- 6 They shall lay a covering of dolphin\* skin over it and spread a cloth of pure blue on top; and they shall put its poles in place.
- 7 Over the table of display they shall spread a blue cloth; they shall place upon it the bowls, the ladles, the jars, and the libation jugs; and the regular bread shall rest upon it.
- 8 They shall spread over these a crimson cloth which they shall cover with a covering of dolphin skin; and they shall put the poles in place.

- ולקחו | בגד תכלת וכסו את־מנרת המאור ואת־נרותיה  
ואת־מלקוחיה ואת־מחתותיה ואת כל־כלי שמנה אשר ישרתו־לה  
בהם:
- 9 Then they shall take a blue cloth and cover the lampstand for lighting, with its lamps, its tongs, and its fire pans, as well as all the oil vessels that are used in its service.
- ונתנו אתה ואת־כל־כליה אל־מכסה עור תחש ונתנו על־המוט:
- 10 They shall put it and all its furnishings into a covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame.
- ועל | מזבח הזהב יפרשו בגד תכלת וכסו אתו במכסה עור  
תחש ושמו את־בדיו:
- 11 Next they shall spread a blue cloth over the altar of gold and cover it with a covering of dolphin skin; and they shall put its poles in place.
- ולקחו את־כל־כלי השלח אשר ישרתו־בם בקדש ונתנו אל־בגד  
תכלת וכסו אותם במכסה עור תחש ונתנו על־המוט:
- 12 They shall take all the service vessels with which the service in the sanctuary is performed, put them into a blue cloth and cover them with a covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame.
- ודשנו את־המזבח ופרשו עליו בגד ארגמן:
- 13 They shall remove the ashes from the [copper] altar and spread a purple cloth over it.
- ונתנו עליו את־כל־כליו אשר ישרתו עליו בהם את־המחות  
את־המזלגת ואת־הזעים ואת־המזרקת כל כלי המזבח ופרשו  
עליו כסוי עור תחש ושמו בדיו:
- 14 Upon it they shall place all the vessels that are used in its service: the fire pans, the flesh hooks, the scrapers, and the basins—all the vessels of the altar—and over it they shall spread a covering of dolphin skin; and they shall put its poles in place.
- וכלה אהרן ובניו לכסות את־הקדש ואת־כל־כלי הקדש בנסע  
המחנה ואחרי־כן יבאו בני־קהת לשאת ולא־יגעו אל־הקדש ומתו  
אֵלָה משא בני־קהת באֵהָל מועד:
- 15 \* When Aaron and his sons have finished covering the sacred objects and all the furnishings of the sacred objects at the breaking of camp, only then shall the Kohathites come and lift them, so that they do not come in contact with the sacred objects and die. These things in the Tent of Meeting shall be the portage of the Kohathites.
- ופקדֹת אלעזר | בן־אהרן הכהן שמן המאור וקטרת הסמים  
ומנחת התמיד ושמן המשחה פקדֹת כל־המשכן וכל־אשר־בו  
בקדש ובכליו:
- 16 Responsibility shall rest with Eleazar son of Aaron the priest for the lighting oil, the aromatic incense, the regular meal offering, and the anointing oil—responsibility for the whole Tabernacle and for everything consecrated that is in it or in its vessels.
- וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר:
- 17 וידבר יהוה spoke to Moses and Aaron, saying:
- אל־תכרייתו את־שבט משפחת הקהת מתוך הלויים:
- 18 Do not let the group of Kohathite clans be cut off from the Levites.
- ונאת | עשו להם וחיו ולא ימותו בגשתם את־קדש הקדשים אהרן  
ובניו יבאו ושמו אותם איש איש על־עבדתו ואל־משאָו:
- 19 Do this with them, that they may live and not die when they approach the most sacred objects: let Aaron and his sons go in and assign each of them to his duties and to his portage.
- ולא־יבאו לראות כבלע את־הקדש ומתו:
- 20 But let not [the Kohathites] go inside and witness the dismantling of the sanctuary,\* lest they die.